

02-09/6.

24. 1. 2024 god.

Datum:

UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJUOdsjek za orientalnu filologiju
24. 1. 2024. god.

Broj: 02-09/6-1

Datum: 25. 1.

2024

god.

Vijeće Fakulteta
25. 1. 2024. god.

Komisija za izbor u zvanje REDOVNI PROFESOR ZA PODRUČJE (OBLAST): **HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: ORIJENTALNA I OSTALE FILOLOGIJE, IRANISTIKA**, (predmeti: *Uvod u perzijski jezik, Osnove morfologije perzijskog jezika, Historija perzijskog jezika/IP Historija perzijskog jezika, Rumi i Mesnevija/IP Rumi i Mesnevija, Perzijski jezik u svijetu, Savremena ortografija perzijskog jezika, IP Horasanski književni stil, IP Irački književni stil*), na Odsjeku za orijentalnu filologiju Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta.

VIJEĆU FAKULTETA SENATU UNIVERZITETA U SARAJEVU

Na osnovu člana 69. stav (1) tačka f), 123, 124, 126 tačka d) i 176 Zakona o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo“, 36/22), člana 111. tačka 1) i 236. Statuta Univerziteta u Sarajevu, broj: 01-14-35-1/23 od 26. 07. 2023. godine, Odluke Vijeća Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta broj: 02-01/393 od 25. 10. 2023. godine, te Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu o davanju saglasnosti na raspisivanje konkursa za izbor akademskog osoblja broj: 01-18-30/23 od 29. 11. 2023. godine (djelovodni broj protokola Fakulteta: 02-01/489 od 05. 12. 2023. godine) raspisan je konkurs, a na osnovu pisane obavijest Stručne službe Fakulteta broj: 03-02/1149 od 26. 12. 2023. godine, prijedloga Odsjeka za orijentalnu filologiju broj: 02-09/127 od 29. 12. 2023. godine i Mišljenja sekretara Fakulteta broj: 03-02/12 od 03. 01. 2024. godine, Vijeće Fakulteta donijelo je Odluku broj: 02-01/10 od 05. 01. 2024. o imenovanju Komisije za izbor u zvanje **REDOVNI PROFESOR ZA PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: ORIJENTALNA I OSTALE FILOLOGIJE, IRANISTIKA**, (predmeti: *Uvod u perzijski jezik, Osnove morfologije perzijskog jezika, Historija perzijskog jezika/IP Historija perzijskog jezika, Rumi i Mesnevija/IP Rumi i Mesnevija, Perzijski jezik u svijetu, Savremena ortografija perzijskog jezika, IP Horasanski književni stil, IP Irački književni stil*), na Odsjeku za orijentalnu filologiju Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta. Komisija se imenuje u sastavu:

PROF. DR. NAMIR KARAHALILOVIĆ, doktor filoloških nauka (oblast perzijski jezik i književnost), redovni profesor na Odsjeku za orijentalnu filologiju Univerziteta u Sarajevu - Filozofskog fakulteta na naučnoj oblasti *Iranistika*, **predsjednik**,

PROF. DR. ĐENITA HAVERIĆ, doktorica lingvističkih nauka, redovna profesorica na Odsjeku za orijentalnu filologiju Univerziteta u Sarajevu - Filozofskog fakulteta za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST

(FILOLOGIJA), GRANA: ORIJENTALNA I OSTALE FILOLOGIJE, IRANISTIKA (predmeti: Morfologija perzijskog jezika 1 i 2, Tvorba riječi u perzijskom jeziku, Sintaksa perzijskog jezika, Leksikologija perzijskog jezika/Leksikologija i leksikografija perzijskog jezika, Lingvistička stilistika perzijskog jezika/Stilistika perzijskog jezika), članica,

PROF. DR. SABINA BAKŠIĆ, doktorica lingvističkih nauka, redovna profesorica na Odsjeku za orijentalnu filologiju Univerziteta u Sarajevu - Filozofskog fakulteta, za PODRUČJE (OBLAST): *HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA)*, GRANA: *ORIJENTALNA I OSTALE FILOLOGIJE, TURKOLOGIJA*, (predmeti: *Fonetika i fonologija turskog jezika, Osnove morfologije turskog jezika, Morfologija turskog jezika, Uvod u sintaksu turskog jezika, Pragmatika turskog jezika 1 i 2, Pragmatika turskog jezika, Uvod u metodiku nastave turskog jezika 1 i 2, FILOLOGIJA, LINGVISTIKA* (predmet: *Uvod u lingvistiku*), članica.

Konkurs je objavljen na internetskoj stranici Univerziteta u Sarajevu, Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta i u dnevnom listu *Dnevni avaz* 08. 12. 2023. godine te je zaključen 23. 12. 2023. godine. Na objavljeni konkurs prijavu je dostavio **1 (jedan) kandidat, prof. dr. Munir Drkić, doktor lingvističkih nauka**. Komisija je konstatirala da je **prijava potpuna i blagovremena**.

Zahvaljujući se na ukazanom povjerenju, te nakon uvida u prijavu i dokumentaciju koju je kandidat prof. dr. Munir Drkić dostavio, kao i temeljem poznavanja njegovog naučnoistraživačkog rada, Komisija ima čast podnijeti Vijeću Fakulteta i Senatu Univerziteta u Sarajevu sljedeći

IZVJEŠTAJ

BIOGRAFSKI PODACI:

a) Obrazovanje:

Prof. dr. Munir Drkić rođen je u Trnovu. Godine 1999. završio je Gazi Husrev-begovu medresu u Sarajevu te potom 2003. godine s izvanrednim uspjehom završio dvopredmetni studij arapskog jezika i književnosti i perzijskog jezika i književnosti na Odsjeku za orijentalistiku Filozofskog fakulteta u Sarajevu. Postdiplomski studij iz lingvistike upisao je na 2004. na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu i okončao ga 16. 01. 2008. odbranom magistarske radnje pod naslovom *Pragmalingvistički i sociolinguistički aspekti izraza učtivosti u perzijskom jeziku*. Ovaj rad predstavlja koristan i dragocjen prilog na polju primijenjene lingvistike, u učenju perzijskog kao stranog jezika, kao i značajan korak naprijed u proučavanju fenomena učtivosti u perzijskom jeziku. Doktorsku disertaciju pod naslovom *Diskurs višejezičnosti u Mesnevi Dželaluddina Rumija* odbranio je 21. 01. 2013. na Filozofskom fakultetu u Sarajevu. Komisija za ocjenu i odbranu iznijela je visoke vrijednosne sudove o ovoj disertaciji.

Vrijednost ovoga istraživanja naknadno je dobila i međunarodnu verifikaciju. Naime, za neznatno izmijenjenu verziju disertacije, obavljenu pod naslovom *Višejezičnost u Mesneviji Dželaluddina Rumija*, kolega Drkić dobio je Međunarodnu nagradu Farabi za najbolji istraživački projekat u oblasti iranskih i islamskih studija za 2017. godinu. Dodjela ove nagrade predstavlja veliko priznanje i počast kako za samoga kandidata, tako i za čitavu bosanskohercegovačku iranistiku.

b) Izbori u zvanja:

U školskoj 2002/2003. (na četvrtoj godini studija) Munir Drkić bio je angažiran kao demonstrator na predmetu *perzijski jezik* na Katedri za perzijski jezik i književnost Odsjeka za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta u Sarajevu. Od 2004. godine izabran je za asistenta na oblastima *perzijski jezik* i *perzijska književnost* na Odsjeku za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta u Sarajevu.

Od 2008. godine izabran je u zvanje višeg asistenta za oblast *perzijski jezik* na Katedri za iranistiku Odsjeka za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta u Sarajevu. Nakon odbrane doktorske disertacije, 2013. godine izabran je u zvanje docenta za oblast *perzijski jezik* na Katedri za perzijski jezik i književnost Odsjeka za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta u Sarajevu.

Od 2018. godine kolega Drkić je u zvanju vanrednog profesora za oblast *iranistika* na Univerzitetu u Sarajevu – Filozofskom fakultetu.

NAUČNI I STRUČNI RAD KANDIDATA

a) Knjige:

Prof. dr. Munir Drkić je dosad samostalno ili u koautorstvu objavio ukupno šest naučnih monografija i univerzitetskih udžbenika, od čega tri u periodu od izbora u zvanje *vanredni profesor*:

1. Munir Drkić, Ahmed Zildžić, *Carstvo teksta: Tuḥfe-i Šāhidī i njegova upotreba u osmanskoj Bosni*, Gazi Husrev-begova biblioteka, Sarajevo, 2023.

Monografija *Carstvo teksta: Tuḥfe-i Šāhidī i njegova upotreba u osmanskoj Bosni* prati prisustvo i upotrebu perzijsko-turskog rječnika u stihu pod naslovom *Tuḥfe-i Šāhidī* (1515). Nastalo u klasičnom periodu osmanske kulture, ovo je djelo upotrebljavano širom i izvan granica Osmanskog Carstva. Tekst je ubrzo postao standardni udžbenik perzijske leksike i prozodije u osmanskim medresama, ali i početno štivo mnogim evropskim perzijanistima. Kao takav, bio je široko zastupljen i često upotrebljavan i na prostoru Bosne te predstavlja vrijedan izvor za istraživanje kulturne historije ovoga prostora.

Koristeći se dostupnom literaturom različitog opsega i na različitim jezicima, autori u *Prvom poglavљu* daju pregled razvoja rane perzijske leksikografije od prijeislamskog perioda do početka XVI stoljeća. U tom pregledu prikazana su osnovna djela i njihovi

autori na širokom geografskom prostoru Irana, Centralne Azije, Indijskog potkontinenta i Anadolije – ukratko, domeni perzijskog jezika. U *Drugom poglavlju* autori predstavljaju život i djela Ibrahim-dedea Šahidija i njegovo najznačajnije djelo. Taj zadatak umnogome je olakšan brojnim autoferencijalnim i autobiografskim elementima koje Šahidi donosi u uvodnom dijelu *Tuhfe*, i posebno u djelu *Gulšan-i asrār*, njegovoj autobiografiji u stihu. U *Trećem poglavlju* pažnja se s autora usmjerava na njegovo djelo koje je predmet ove studije: *Tuhfe-i Šāhidī*. Ondje se razmatraju motivi pisanja rječnika, izvori, struktura i recepcija djela. Sljedeće, *Četvrto poglavlje* donosi hronološki pregled sačuvanih i poznatih komentara *Tuhfe*. Zabilježeno je više od četrdeset komentara u osmanskom periodu, a pregled koji autori donose u okviru ove studije predstavlja uporišna djela te komentatorske tradicije. *Peto poglavlje* posvećeno je bosnjačkim autorima komentara *Tuhfe*: Ahmedu Sudiju Bosneviju, Atfiju Bosneviju, Hatemu Bjelopoljaku i Mustafi Ejuboviću – šejhu Juji. Većinu svojih komentara bošnjački autori napisali su u okvirima osmanske učene tradicije, a neki od njih, naprimjer šejh Jujin komentar, imaju naglašen lokalni karakter. *Šesto poglavlje* posvećeno je hronološki ranoj, i za nas posebno značajnoj adaptaciji teksta *Tuhfe* u jedan drugi, tursko-bosanski rječnik pod naslovom *Makbūl-i ārif ili Potur Šahidija* iz pera Mehmeda Hevaija Uskufija napisan 1631. godine. U tom poglavlju Uskufijev leksikografski rad kontekstualizira se u tradiciji adaptacija *Tuhfe* za leksičke izvore drugih jezičkih parnjaka napisanih po uzoru na *Tuhfu*. Posljednje, *Sedmo poglavlje* predstavlja posebno značajan zahvat ispitivanja postojećih rukopisa prepisa *Tuhfe* u bosanskohercegovačkim kolekcijama rukopisa, prije svega u Gazi Husrev-begovoj biblioteci u Sarajevu. Osnovni tekst djela prelazi u drugi plan, a u središte zanimanja dolaze metapodaci, marginalije, kolofoni s podacima o mjestu i vremenu prijepisa, sâmom prepisivaču, instituciji u kojoj je prijepis nastao i/ili je upotrebljavan, prijevodima leksičke na bosanski jezik na marginama, što je zabilježeno u nekoliko rukopisa predstavljenih u ovome poglavlju. To poglavlje predstavlja kodikološku i tekstualnu povijest *Tuhfe* na periferiji Osmanske imperije, u Bosni, gdje je taj tekst imao značajnu ulogu u širenju i očuvanju perzijske pismenosti, a kako smo vidjeli, poslužio i za nastanak prvog rječnika bosanskog jezika, čime je iniciran proces vernakularizacije obrazovanja u Osmanskom Carstvu. Nakon posljednjeg poglavlja slijede zaključci, indeks imena i pojmove, popis korištenih izvora i literature, te faksimili nekoliko folija osnovog teksta *Tuhfe* i komentara iz kolekcije Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu.

Kao posebnu vrijednost ove monografije, Komisija ističe da su njome, u okvirima bosanskohercegovačke iranistike, postavljeni temelji za izučavanje historije perzijske leksikografije i općenito leksikografije u Osmanskom Carstvu, a naročito na području Balkana. Stoga ona ima iznimnu vrijednost kako sa stanovišta istraživanja u oblasti orijentalne filologije, tako i u pogledu izučavanja kulturne historije Bosne i Hercegovine i šireg balkanskog prostora.

2. Hossein Hajari, Munir Drkić, *Perzijski jezik – početni nivo studija (Āmūzeš-e moqaddamātī-ye zabān-e fārsī: barā-ye bosniyā'ī-zabānhā)*, Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet i SAMT, Sarajevo/Teheran, 2022.

Ovaj univerzitetski udžbenik napisan za potrebe učenja savremenog perzijskog jezika na univerzitetima u Bosni i Hercegovini i na prostoru zapadnog Balkana. Namijenjen je prevashodno studentima prve i druge godine studija, odnosno svima koji se po prvi put žele upoznati s perzijskim jezikom. Koncipiran je tako da svi koji uče ovaj jezik mnoge kategorije i teme mogu usvojiti i bez pomoći predavača. Sastoji se iz četrnaest poglavlja. U Uvodu autori sažeto objašnjavaju didaktički pristup koji je činio osnovu njihova rada; taj pristup ogleda se u kombiniranju tradicionalnog (usvajanje gramatičkih pravila) i suvremenog (intenzivne vježe zasnovanje na slušanju, čitanju, pisanju i razgovoru) obrasca učenja jezika, pogotovo na njegovo početnoj razini. Na osnovu takvoga pristupa definiran je precizan i pedantno osmišljen metodološki obrazac izlaganja materije kojeg su se autori dosljedno pridržavali u svih četrnaest predočenih lekcija. Upravo tu jasno naglašenu metodološku dosljednost smatramo jednim od najznačajnijih kvaliteta ove knjige.

Osim prve lekcije, koja predstavlja pismo perzijskog jezika i izgovor pojedinih glasova, sljedeća poglavlja sadrže raznovrsne dijaloge na savremenom perzijskom jeziku, tekstove za čitanje, kraća gramatička objašnjenja i vježbe koje pomažu pri usvajanju osnovnih jezičkih vještina. Učenje jezika odvija se putem čitanja tekstova i dijalogu, poslije kojih su navedena pitanja povezana s datom temom.

Gramatička su objašnjenja nakon tekstova i dijalogu kratka, a navedena su u zasebnim kvadratima na perzijskom i na bosanskom jeziku. U svakoj lekciji nalazi se odjeljak *Vāžehā-ye ḡadīd* (Nove riječi). Taj je odjeljak inkorporiran s ostalim dijelovima lekcije te se učenje nove leksike odvija u stvarnom kontekstu. Odjeljak *Fārsī da zendegī* (Perzijski jezik u svakodnevnom životu) u svakoj lekciji tretira objašnjenja neophodna za usvajanje vještina neophodnih za nesmetanu komunikaciju u društvenom kontekstu jezika koji se uči.

Knjiga ima tri dodatka: Prvi dodatak jeste Kratka gramatika, a tu su opisana gramatička pravila koja su zahtijevala detaljniji opis. Drugi dodatak sadrži često upotrebljavane glagole i njihove prezentske i preteritske osnove. Treći dodatak jeste Perzijsko-bosanski rječnik; u ovom su rječniku pobrojane sve riječi upotrijebljene u knjizi zajedno s prijevodom na bosanski jezik.

Knjiga je napisana dvojezično, na perzijskom i bosanskom jeziku, te objavljena u suizdavaštvu Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta i Organizacije za istraživanje i pisanje univerzitetskih udžbenika iz islamskih i humanističkih nauka (SAMT) u Teheranu, renomirane izdavačke kuće u Iranu koja je dosad objavila više od hiljadu udžbenika iz različitih oblasti. Stoga je medijski zapažena promocija održana na Međunarodnom sajmu knjige u Teheranu u maju 2023. godine. No, posebnu potvrdu vrijednosti ovoga udžbenika dala je Nagrada za najbolji udžbenik za univerzitetsko

obrazovanje, koji su autori dobili na XXXIV internacionalnom sarajevskom sajmu knjiga u aprilu 2023. godine.

Komisija iskazuje uvjerenje da će korištenje ovoga univerzitetskog udžbenika umnogome povisiti kvalitativni nivo nastave perzijskog jezika na Katedri za perzijski jezik i književnost Odsjeka za orientalnu filologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta Sarajevu.

3. Munir Drkić, *Osnove perzijskog jezika: gramatika s vježbama*, Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet, Sarajevo, 2021.

Ovo je pojednostavljena gramatika perzijskog jezika s kratkim vježbama i rječnikom dodatim na kraju. Namijenjena je svima koji su prošli barem srednjoškolsko obrazovanje i usvojili opće gramatičke pojmove i kategorije. Sastoje se od dvadeset tri poglavlja u kojima su obrađene različite gramatičke kategorije. Obuhvata kratko uvodno poglavlje o značaju izučavanja perzijskog jezika, zatim glasovni sistem, vrste riječi te neke sintaktičke kategorije poput *izafetske konstrukcije*. Najviše pažnje posvećeno je različitim gramatičkim kategorijama imenica (broj, rod, padeži, određenost...), glagolskim oblicima (pravi prezent, imperativ, prošlo svršeno vrijeme, prošlo trajno vrijeme, buduće vrijeme, nepravi prezent) te zamjenicama (lične, prisvojne, rastavljene i sastavljene, univerzalna zamjenica). Navedene gramatičke kategorije perzijskog jezika predstavljene su studiozno i akribično, a istovremeno koncizno objašnjene s ciljem boljeg shvatanja i razumijevanja za one koji tek pristupaju učenju perzijskog jezika. Tome je itekako doprinijela činjenica da autor dugi niz godina radi u nastavi perzijskog jezika.

Knjiga tretira gramatičke kategorije savremenog perzijskog jezika u Iranu. Međutim, imajući u vidu da se na prostoru Balkana perzijski jezik stoljećima učio s ciljem razumijevanja klasičnih književnih tekstova, pri čemu i danas brojni nativni govornici bosanskog jezika uče perzijski iz istog razloga, u knjizi su objašnjene i neke specifičnosti klasičnog jezika. Osim toga, navedene su određene dijalekatske razlike, jer se perzijski jezik govori na širokom geografskom prostoru i službeni je jezik u trima različitim državama. Kako bi dodatno olakšao njihovo usvajanje, autor neke gramatičke kategorije upoređuje s bosanskim, engleskim i drugim jezicima. Vježbe na kraju poglavlja služe za praćenje napretka u učenju, a rječnik dodat na kraju knjige donosi značenja riječi upotrijebljenih u svim poglavljima.

Komisija naglašava da se vrijednost ove knjige ogleda u činjenici da je napisana sedamdeset godina nakon *Gramatike perziskog jezika* autora Šaćira Sikirića; time popunjava golemu prazninu koja je nastala u međuvremenu te, primjenjujući najnovija dostignuća u ovoj oblasti, znatno olakšava učenje perzijskog za govornike bosanskog i drugih južnoslavenskih jezika općenito, a za studente perzijskog jezika i književnosti posebno. Kvalitet istraživanja prepoznat je na XXXIII internacionalnom sarajevskom sajmu knjiga u aprilu 2022. godine, gdje je visoko ocijenjena a autor dobio Nagradu za najbolji udžbenik za univerzitetsko obrazovanje.

Navedenu knjigu Komisija smatra iznimno vrijednim doprinosom i posljednjom etapom prije dosezanja konačnog cilja – pisanja cijelovite i sveobuhvatne gramatike perzijskog jezika, koja bi predstavljala krunu istraživanja bosanskohercegovačke iranistike na planu jezikoslovija. U tom smislu izražavamo nadu da će kanidat prof. Drkić nastaviti s istraživanjem u navedenom pravcu.

b) Radovi:

Od ukupno 48 naučnih i stručnih radova, od posljednjeg izbora u zvanje prof. dr. Munir Drkić objavio je trinaest naučnih i dva stručna rada:

1. (koautor Ahmed Zildžić) „Ottoman tradition in the Post-Ottoman Times: A Century of Translating the Mathnawi into Bosnian“, *Sefad*, 48, 2022, str. 91–106. DOI: <https://doi.org/10.21497/sefad.1218390>;
2. (koautorica Đenita Haverić) „Metodološki pristup u savremenim enciklopedijama perzijskog jezika i književnosti“, *Zbornika radova sa međunarodnog naučnog skupa „Leksikografski postupak u različitim tipovima referentnih djela“ – Leksikologija i leksikografija I*, Akademija nauka i umjetnosti BiH, Sarajevo, 2022, str. 82–94. DOI: 10.5644/PI2022.206.05;
3. „Nakon popularizacije i deislamizacije: Potraga za autentičnim Rumijem u XXI stoljeću, *Context – časopis za interdisciplinarne studije*, 9:2, 2022, str. 59–88. DOI: 10.55425/23036966.2022.9.2.59;
4. (koautor Ahmed Zildžić) „Komentar rječnika *Tuhfe-i Šāhidī* iz pera Atfija Bosnevija“, *Anali Gazi Husrev-begove biblioteke*, God. 42, br. 28, Sarajevo 2021, str. 137–162. DOI: 0.51719/25663267.2021.28.42.137;
5. „Prijevodi poezije Hafiza Širazija na zapadnom Balkanu“, *Fluminensia*, god. 33. br. 22, 2021, str. 537–558. DOI: 10.31820/f.33.2.9;
6. „Caught between Two Empires: The Teaching of Persian in Bosnia at the Time of Transition from Ottoman to Austro-Hungarian Rule“, *Diyar* 2, jg. 2/2021, str. 186–207. DOI: 10.5771/2625-9842-2021-2-186;
7. „Povratak na početnu tačku u naučnoj valorizaciji pisane baštine iz osmanskog perioda“, *Lingua Montenegrina*, god. 14, br. 27, Fakultet za crnogorski jezik i književnost – Cetinje, 2021, str. 493–497. DOI: 10.46584/fcjk2020;
8. (koautor Ehsan Reisi) „*Dalāyel va āsār-e ravāğ-e Pandnāme-ye mansūb be ‘Attār dar Bosnī*“, *Gouhar-e gūyā*, Vol. 14, No. 2 (sequential 45), Fall & Winter 2020, pp. 151–170. DOI: 10.22108/jpll.2021.127228.1575;
9. (koautor Ahmed Zildžić) „Novi krov stare tkanine: *Ta’lim-i farisi* i gramatički opis perzijskog jezika u Osmanskom carstvu“, *Anali Gazi Husrev-begove biblioteke*, god. 41, br. 27, Sarajevo 2020, str. 31–48. DOI: 10.51719/25663267.2020.27.41.31;
10. (koautor Ahmed Zildžić) „Tekst iznad kulture: historijat književnog prevođenja s perzijskog na bosanski jezik“, *Književni jezik*, vol. 31, Institut za jezik, Sarajevo, 2020, pp. 87–112. DOI: 10.33669/KJ2019-31-05;
11. „Mjesto i značaj Ilhamijine poezije na različitim jezicima“, *Zbornik radova Abdulvehab Ilhamija Žepčak – život i djelo*, Bošnjačka zajednica kulture „Preporod“, Žepče, 2019, str. 131–141;
12. (koautor Ahmed Zildžić) „Traktat o značenju riječi *zindiq*“, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, vol. 68/2018, Orijentalni institut u Sarajevu, 2019, str. 1–25;

13. „Ishodišta i dometi Rumijeve popularnosti u savremenom svijetu“, *Zbornik radova s naučnog skupa: „Savremeni izazovi u svjetlu sufijskog nauka“*, Godina IV, broj 6, Stolac, juni 2018, str. 28–44;
14. „Šta je Rumija učinilo velikim autorom“, *Živa baština. Časopis za filozofiju i gnozu*, vol. IV, br. 12, 2018, str. 6–14;
15. „Multidimensional presence of the Masnavi in Bosnian cultural tradition“, *IV International Mevlana Symposium: Hz. Mevlana and the Brotherhood in Islamic World*, Institute of Rumi Studies, Selçuk University, Konya, 2018, str. 99–110;

Radovi uglavnom pripadaju oblasti studija prevodenja te općenito statusu perzijskog jezika i književnosti na prostoru Osmanskog Carstva i postosmanskih Balkana. Objavljeni su u časopisima indeksiranim u bazama relevantnim za humanističke nauke. U ovome izvještaju Komisija predstavlja tri članka, po jedan na bosanskom, engleskom i perzijskom jeziku.

1. „Prijevodi poezije Hafiza Širazija na zapadnom Balkanu“, *Fluminensia*, god. 33. br. 22, 2021. str. 537–558. DOI: 10.31820/f.33.2.9

U ovome članku autor analizira dosad objavljene prijevode poezije klasičnog perzijskog pjesnika Hafiza Širazija (XIV st.) na geografskom prostoru zapadnoga Balkana. Istraživanje pripada oblasti studija prevodenja, s posebnim naglaskom na ponovljene i posredne prijevode. Autor na početku analizira prvi prijevod Hafiza iz pera Jovana Jovanovića Zmaja objavljen 1861. godine, najraniji prijevod jednog perzijskog teksta na južnoslavenske jezike. Potom slijedi analiza ukupno devet prijevoda objavljenih u Bosni i Hercegovini, Srbiji i Hrvatskoj, podijeljenih u dva kraća perioda: prvi krajem XIX i početkom XX stoljeća i drugi početkom XXI stoljeća. Svaki od dva različita povijesna trenutka, omeđena dominatnim kulturnim narativima, donio je novo čitanje, novu vrijednost Hafizovoj poeziji u ciljnoj kulturi. U prvom je periodu Hafiz Širazi predstavljen kao pjesnik hedonist i vinopija, dok su prevoditelji s početka XXI stoljeća prepoznivali dublji smisao i mistički, odnosno gnostički sadržaj u njegovoj poeziji. Prema tome, svi su prijevodi imali snažan evaluativni aspekt. Svega su dva prijevoda integralni, a ostali su izbori ili adaptacije pojedinih dijelova izvornika. Prevoditelji su prevodili s perzijskog, njemačkog i engleskog jezika. Autor ističe transformativnu moć pobrojanih prijevoda, koji su Hafiza predstavljali na različite načine te zaključuje da je poezija Hafiza Širazija, zahvaljujući raznovrsnim pristupima prevoditeljâ, očuvala i učvrstila kanonski status među starim i novim recipijentima na zapadnom Balkanu što ga je još u osmanskom periodu stekla među obrazovanom muslimanskom elitom.

2. „Caught between Two Empires: The Teaching of Persian in Bosnia at the Time of Transition from Ottoman to Austro-Hungarian Rule“, *Diyar* 2, jg. 2/2021, str. 186–207. DOI: 10.5771/2625-9842-2021-2-186.

Ovaj članak tretira prisustvo i status perzijskog jezika u obrazovnom sistemu Bosne i Hercegovine, zapadne granice golemog geografskog prostora na kojem je bila rasprostranjena perzijska pismenost, u prijelomnom periodu historije ovoga prostora

općenito te perzijske pismenosti posebno – drugoj polovini XIX i prvom desetljeću XX stoljeća. Na osnovu građe dobivene iz primarnih izvora u navedenom periodu, kakvi su bili prvi časopisi štampani od osmanske administracije, autor pokazuje da je izučavanje perzijskog jezika pred kraj osmanskog perioda u Bosni pratila ekspanzija u odnosu na raniji osmanski period. Uveden je kao obavezni predmet na trima nivoima obrazovanja, u školama poput ruždija, medresa i viših škola za obrazovanje nastavničkog i vojnog kadra. Članak pokazuje da je čak i nakon dolaska austrougarske vlasti 1878. godine perzijski jezik sačuvao svoje mjesto u starim i nekim novim obrazovnim institucijama poput Realne gimnazije u Sarajevu. Međutim, ubrzo su uslijedile žučne rasprave o potrebi izučavanja tog jezika u moderniziranom obrazovnom sistemu jedne evropske zemlje. Nakon dva desetljeća propitivanja i dokazivanja da perzijskom jeziku nije bilo mjesto u obrazovnom sistemu Bosne i Hercegovine, ovaj je jezik poputno uklonjen iz programa svih obrazovnih ustanova 1906. godine.

Osim novih saznanja o rasprostranjenosti perzijske pismenosti na Balkanu te izučavanja stranih jezika u Osmanskom Carstvu, ovaj članak pokazuje kako se perzijski jezik povlačio iz obrazovnog sistema austrougarske Bosne i Hercegovine istovremeno i pod veoma sličnim društvenim okolnostima kakve su vladale na istočnoj granici njegovog dometa – Indije pod britanskom vlašću. Time ovaj članak prostor Bosne i Balkana dodatno učvršćuje kao važnu tačku na mapi svijeta omeđenog perzijskom pismenošću.

3. (koautor Ehsan Reisi) „*Dalāyel va āsār-e ravāğ-e Pandnāme-ye mansūb be ‘Attār dar Bosnī*“, *Gouhar-e gūyā*, Vol. 14, No. 2 (sequential 45), Fall 2020 & Winter 2021, pp. 151–170. DOI: 10.22108/jpll.2021.127228.1575.

Rasprostranjenost perzijskog jezika i književnosti izvan govornog prostora ovoga jezika ovisila je o različitim faktorima u različitim periodima. Dobar primjer te rasprostranjenosti jeste prisustvo klasičnog perzijskog djela *Pendnama* koje je pogrešno pripisivano Feriduddinu Attaru. Ova je kratka zbirka poezije didaktičkog karaktera sa sufijskim uklonom uživala visok status u osmanskoj Bosni stoljećima. Zauzimala je važno mjesto u obrazovnom sistemu, čitali su je sljedbenici različitih sufijskih sljedbi, a ljudi različitih društvenih pozadina zanimali su se za njen sadržaj i učenja. Osnovno pitanje u ovome radu bilo je zašto je *Pendnama* – koja ne spada u najbolja djela klasične perzijske književnosti – u osmanskoj Bosni stajala rame uz rame s najvećim klasicima kakvi su bili Rumijeva *Mesnevija*, Sadijev *Đulistan* i Hafizov *Divan*. Analizirajući različite oblike i kontekste prisustva *Pendname* na Balkanu, naročito u Bosni, autori navode više faktora koji su doprinijeli njenoj raširenoj upotrebi. Ti faktori uključuju jednostavan jezički izraz, nedostatak komplikiranih stilskih ukrasa, dobru reputaciju među osmanskim pjesnicima te posebno status ovoga djela u osmanskom obrazovnom sistemu i značaj sufizma u osmanskoj kulturi općenito.

U vezi s ovim člankom Komisija posebno ističe da je objavljen u časopisu koji ima status *temeljnog časopisa* (engl. *Core journal*, perz. *Mağalle-ye haste*) Citatne baze islamskog svijeta (<https://jpll.ui.ac.ir/>).

Komisija ističe da tri predstavljena, ali i svi ostali radovi kandidata prof. Drkića, napisani u razdoblju od prethodnog izbora u više akademsko zvanje, predstavljaju izuzetno vrijedan naučnoistraživački doprinos. Posebno naglašavamo činjenicu da radovima u oblasti studija književnog prevodenja perzijskih tekstova na bosanski jezik kandidat prof. Drkić otvara posve novo istraživačko polje u savremenoj iranistici. S druge strane, na planu izučavanja statusa perzijskog jezika i književnosti na prostoru Osmanskog Carstva i postosmanskih Balkana, ranije provedenim istraživanjima u navedenoj oblasti kandidat pridodaje radove s dodatnom naučnoistraživačkom obuhvatnošću i dubinom.

c) Prijevodi:

U periodu od izbora u posljednje zvanje kandidat je objavio četiri prevedene knjige, tri s engleskog i jednu s perzijskog jezika:

1. Omid Safi, *Radikalna ljubav*, Bookline, Sarajevo, 2023.
2. Ziauddin Sardar, Jeremy Henzell-Thomas, *Preispitivanje reforme u visokom obrazovanju : od islamizacije ka integraciji znanja*, Centar za napredne studije, Sarajevo, 2019.
3. (zajedno s Ahmedom Zildžićem) Mohammad Ja'far Yahaqqi, *Kratak pregled historije perzijske književnosti*, Dobra knjiga, Sarajevo, 2018.
4. Bassam Saeh, *Nadnaravni jezik Kur'ana*, Centar za napredne studije (CNS), Sarajevo, 2018.

Komisija relevantnim za iranistiku smatra prijevode *Radikalna ljubav* i *Kratak pregled historije perzijske književnosti*.

Radikalna ljubav bosanski je prijevod poznate knjige *Radical Love: Teachings from the Islamic Mystical Tradition* autora Omida Safija, profesora islamskih studija na Univerzitetu Duke. Englesko izdanje knjige jeste poetska adaptacija izabranih kur'anskih ajeta, hadisa te poetskog i prozognog materijala o zadatoj temi na klasičnom arapskom i perzijskom, uz nekoliko primjera poezije na engleskom jeziku. Priređivač djela na engleskom jeziku pretočio je izabrani materijal u poetski prijevod slobodnoga stila. Prijevodi pjesama tek su rijetko cjeloviti, a mnogo su češće njihovi odabrani stihovi. Budući da klasična arapska i perzijska poezija slijede veoma striktna prozodijska pravila, prevedeni materijal ima drugačije formalne osobenosti od izvornika: napuštena je formalna podjela na distihe, rima i metar klasičnih pjesama su narušeni i prilagođeni engleskom slobodnom stilu, a sadržaj je skraćen i često približen savremenom čitaocu kako bi mu bio razumljiviji. U prevodenju materijala na bosanski jezik kolega Drkić koristio je izvornik na arapskom i perzijskom te Safijev engleski prijevod. Prijevod odražava savremeno čitanje te dosljedno prati formalne osobenosti i specifično razumijevanje Omida Safija. Izvornici na arapskom i perzijskom jeziku služili su kao kontrola sadržaja, a povremeno i utjecali na razlike između bosanskog i engleskog prijevoda. Izvor svake pjesme dat je u podnožnim napomenama.

Kratak pregled historije perzijske književnosti predstavlja iznimno sažet pregled razvoja perzijske književnosti, od prvih tragova književnog stvaralaštva Perzijanaca u

prijeislamskom periodu pa sve do savremene književnosti Irana. U njoj su predstavljeni ključni tokovi razvoja perzijske književnosti, utemeljeni u različitim historijskim razdobljima, književnim žanrovima, te proznim i poetskim stilskim usmjeranjima. Osim navedenog, u knjizi su izložene i kratke biografije najznačajnih autora perzijske književnosti, pobrojana su njihova djela i objasnijene najznačajnije osobenosti njihovog književnog stvaralaštva. Prevodilačkim pregnućem Munira Drkića i Ahmeda Zildžića, ranijem izvorima za izučavanje perzijske književnosti na južnoslavenskom prostoru priključuje se i prijevod ove knjige iz pera Muhameda Ja'fara Yahaqqija. Autor ove knjige ugledni je historičar perzijske književnosti i istraživač novije generacije; redovni je profesor na Univerzitetu u Mešhedu, gdje ujedno vodi etabliranu naučnoistraživačku Fondaciju *Firdusi*.

Obje prevedene knjige našle su svoje mjesto u Nastavnom planu i programu studija na Odsjeku za orijentalnu filologiju, a prepoznate su i u širem društvenom kontekstu budući da su namijenjene širem krugu čitalaca. Kao takve, Komisija ih smatra važnim doprinosom popularizaciji perzijskog jezika i književnosti u bosanskohercegovačkoj akademskoj i kulturnoj zajednici.

d) Projekti:

Nakon posljednje gizbora u zvanje prof. dr. Munir Drkić učestvovao je u tri projekta:

1. „Perzijsko-turski rječnik *Tuhfe-i Šahidi u osmanskoj Bosni*“, Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, period trajanja: 2021–2023. godina.
Najvažniji rezultat ovoga projekta bili su:
 - Naučna monografija pod naslovom *Carstvo teksta: Tuhfe-i Šāhidī i njegova upotreba u osmanskoj Bosni* (Sarajevo: Gazi Husrev-begova biblioteka, 2023);
 - Naučni rad pod naslovom „Komentar rječnika *Tuhfe-i Šāhidī* iz pera Atfija Bosnevića“, *Analji Gazi Husrev-begove biblioteke*, God. 42, br. 28, Sarajevo 2021, str. 137–162. DOI: 0.51719/25663267.2021.28.42.137;
 - Okrugli sto i izložba „Perzijsko-turski rječnik *Tuhfe-i Šahidi u osmanskoj Bosni*“, Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, decembar 2021. godine;
 - Okrugli sto na kojem su predstavljeni dotadašnji rezultati realizacije projekta, Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet, decembar 2021. godine.
2. „Između popularizacije i deislamizacije: borba za Dželaluddina Rumija u XXI stoljeću“, Centar za napredne studije Sarajevo, period trajanja: 2022. godina. Rezultati ovoga projekta prezentirani su u naučnom radu „Nakon popularizacije i deislamizacije: Potraga za autentičnim Rumijem u XXI stoljeću“, *Context – časopis za interdisciplinarnе studije*, 9:2, 2022, str. 59–88. DOI: 10.55425/23036966.2022.9.2.59.
3. *Bosansko-perzijski rječnik*, Naučnoistraživački institut „Ibn Sina“ Sarajevo, od 2012. godine.

Prva su dva projekta okončana, dok se objavljivanje *Bosanskog rječnika* očekuje tokom 2024. godine, s tim da je kandidat praktično završio sav svoj predviđeni posao na ovome projektu.

Učešćem u spomenutim naučnoistraživačkim projektima kandidat je ostvario izuzetno vrijedan doprinos naučnoistraživačkom radu o okviru bosanskohercegovačke iranistike.

e) Učešće na naučnim konferencijama i u međunarodnoj razmjeni:

U periodu od posljednjeg izbora u zvanje kolega Drkić učestvovao je s izlaganjima na devet međunarodnih naučnih konferencija u inozemstvu, te ostvario još tri istraživačka boravka na inozemnim univerzitetima u sklopu programa akademske razmjene Erasmus + i DAAD.

Konferencije:

1. *Turkologentag 2023 Vienna / The 29th International Congress of DAVO: „Many faces of a dictionary: Tuhfe-i Shāhidī in Ottoman Bosnia*, Universität Wien, 21–23. 09. 2023;
2. *The Ninth Biennial Convntion of the Association for the Study of Persianate Societies: „Learning Persian from the Golestan in Ottoman Bosnia“*, The Institute of Oriental Studies, Russian-Armenian (Slavonic) University Yerevan, 30. 05–03. 06. 2023;
3. *Translation and Transfer: „From a poet of divine love to a winebibber: The transfer of Hafez Shirazi's poetry in the Western Balkans“*, Phillips Universität Marburg, 06–09. 10. 2021;
4. *The third international conference on Jalaluddin Rumi (Sevvomīn hamāyeš-e Korsīye Moulavīpažūhī): „Masnavīxānī be 'onvān-e vaqf dar Bosnī-ye 'osmānī“* (Čitanje Mesneviye kao vakuf u osmanskoj Bosni), Univerzitet Isfahan, IR Iran, 16. 12. 2020;
5. *Persian as a lingua franca in the Ottoman Empire: „Persian dictionaries in Ottoman Bosnia: a source of literacy and influence“*, Universität Hamburg, 12–13. 07. 2019;
6. *Hz. Mevlana and Mystical Immigration: „From the East and the West: The flow of Rumi's Teachings in Bosnia from past to present“*, Selçuk Üniversitesi, Konya, R Turska, 03–04. 05. 2019;
7. *Buhara'dan Konya'ya irfan mirası ve XIII. yüzyıl medeniyet merkezi Konya: „A history of translating the Masnavi into Bosnian“*, Selçuklu Kongre Merkezi, Konya, Turska, 15–17. 11. 2018;
8. Asien-Afrika Institut, Universität Hamburg, SR Njemačka, predavanje naslovljeno „Persian dictionaries in Bosnian manuscript collections“, 04. 07. 2018. godine;
9. *The First International Conference on Jalaluddin Rumi (Avvalīn hamāyeš-e Korsīye Moulavīpažūhī): „Pišīne-ye motāle'āt-e moulavī-šenāsī dar Bosnī va Herzegovīn va čašm-andāzī barā-ye āyande“* (Dosadašnja istraživanja djela i učenja Dželaluddina Rumija u Bosni i Hercegovini i perspektiva za budućnost), Univerzitet Urmia, IR Iran, 30. 04. i 01. 05. 2018. godine.

Sva navedena izlaganja u međunarodnim su iranističkim krugovima izazvala veliku pažnju i ocijenjena iznimno afirmativno.

Međunarodna mobilnost i istraživački boravci:

1. Mobilnost u okviru programa Erasmus + na Univezitetu Humboldt, 05–09. 12. 2022. godine;
2. Istraživački boravak za akademsko osoblje na Asien-Afrika Institut, Universität Hamburg, SR Njemačka, kao dobitnik stipendije Njemačkog servisa za akademsku razmjenu (DAAD), juli i avgust 2018. godine (projekat pod naslovom „Persian grammatical thought in the Ottoman empire“);
3. Gostujući profesor na Philipps univerzitetu u Marburgu, SR Njemačka, u okviru međunarodne razmjene akademskog osoblja Erasmus +, od 16. do 20. 04. 2018. godine, serija predavanja na temu „Persianate culture in Bosnia“.

Tokom navedenih studijskih boravaka kandidat je imao priliku razmijeniti iskustva s kolegama iz drugih akademskih središta i obavijestiti ih ih o dometima bosanskohercegovače iranistike u različitim naučnoistraživačkim oblastima. Time je u velikoj mjeri doprinio međunarodnoj afirmaciji bosanskohercegovačke iranistike i Katedre za perzijski jezik i književnost Odsjeka za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta univerziteta u Sarajevu.

f) Uredništvo i članstvo u redakcijama naučnih časopisa:

U posljednjih pet godina kandidat je dao značajan doprinos funkcioniranju više naučnih časopisa u zemlji i inozemstvu. Izvršni je urednik časopisa *Context: časopis za interdisciplinarna istraživanja*; prof. dr. Munir Drkić najzaslužniji je za to što je ovaj časopis u međuvremenu indeksiran u osam naučnih baza relevantnih za humanističke i društvene nauke (ERIH PLUS, EBSCO, CEEOL, ROAD, Google Scholar, Dimensions, MIAR i Crossref). Osim toga, prof. dr. Munir Drkić bio je urednik za lingvistiku časopisa *Radovi Filozofskog fakulteta u Sarajevu* za 2022. godinu, te član redakcija u časopisima: *Motāle'āt-e miyānrešte'-ī-ye zabān va adab-e fārsī* (Interdisciplinarna istraživanja perzijskog jezika i književnosti, Univerzitet Urmia, IR Iran), *Pismo – časopis za jezik i književnost, Analı Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu* (2020–2024) i *Prilozi za orijentalnu filologiju* (2021–2022).

g) Ostale profesionalne aktivnosti:

Prof. dr. Munir Drkić bio je aktivan i u drugim oblastima od izbora u posljednje akademsko zvanje. Još od 2016. godine predsjednik je Bosanskog filološkog društva (BFD), a u sklopu aktivnosti ovoga društva od 2018. godine organizirane su tri međunarodne naučne konferencije (Sarajevski filološki susreti 5, 6 i 7). Rezultat tih konferencija jesu tri zbornika radova u šest tomova iz oblasti lingvistike i nauke o književnosti, indeksiranih u relevantnim međunarodnim bazama podataka. Objavljanjem časopisa *Pismo* i organizacijom sarajevskih filoloških susreta, Bosansko filološko društvo s kolegom Drkićem na čelu značajno doprinosi internacionalizaciji i umrežavanju bosanskohercegovačkih istraživača u međunarodne naučne krugove.

Kolega Drkić stalni je saradnik Katedre za istraževanje djela i učenja Dželaluddina Rumija (Korsī-ye Moulavīpažūhī) na Univerzitetu Isfahan od 2018. godine. U sklopu ove saradnje učestvovao je na dvije međunarodne naučne konferencije te bio organizator panela posvećenog izučavanju Rumijevih učenja u sklopu III. međunarodne konferencije u organizaciji Katedre.

Osim toga, prof. dr. Munir Drkić bio je član Ekspertne radne grupe za izradu Smjernica za pripremu strateškog dokumenta „Strategija razvoja nauke Kantona Sarajevo“. Ekspertna grupa radila je tokom 2022. i 2023. godine, a aktivnosti su rezultirale izradom Strategije razvoja nauke u Kantonu Sarajevo za period 2024–2027. godina.

Konačno, ističemo da je Ministarstvo za nauku, visoko obrazovanje i mlade Kantona Sarajevo angažiralo kolegu prof. Drkića za člana Ekspertne radne grupe za analizu zakonskih rješenja u naučnoistraživačkoj oblasti u Kantonu Sarajevo i izradu teksta prijedloga poboljšanja i harmonizacije sa evropskim smjernicama i UNESCO-vim preporukama o nauci tokom 2022. godine.

Komisija ova dva angažmana cjeni izuzetno korisnim, posebno u svjetlu prepoznavanja statusa i značaja humanističkih nauka.

Povrh svega, prof. dr. Munir Drkić obnašao je funkciju rukovodioca Odsjeka za Orijentalnu filologiju od 2020. do 2022. godine, a od 2022. godine je šef Katedre za perzijski jezik i književnost.

NASTAVNO-PEDAGOŠKI RAD

Uz sve naprijed navedeno, Komisija ističe da prof. dr. Munir Drkić kroz čitav svoj dosadašnji akademski angažman postiže izuzetno dobre rezultate u nastavnom procesu. Ti su rezultati vidljivi i u visokim ocjenama na studentskim evaluacijama. U tom smislu posebno naglašavamo posvećen i studiozan rad sa studentima prve godine, koje na primjeren i kvalitetan način uvodi u studij perzijskog jezika i književnosti. Ističemo i kandidatov iznimno uspješan nastavni rad na izbornim predmetima, o čemu svjedoči redovno veliki odziv studenata sa drugih katedri i odsjeka, kako filoloških tako i nefiloloških studijskih usmjerenja na Filozofskom fakultetu.

Mentorstva i suspetitucija:

U periodu od izbora u posljednje zvanje prof. dr. Munir uspješno je okončao dva mentorstva završnih radova na drugom ciklusu studija:

1. Afsaneh Reazei, *Poslovice u perzijskom i bosanskom jeziku*, odbranjen 12. 06. 2019. godine;
2. Alma Jašarević, *Prijevod poezije Hafiza Širazija na bosanski jezik*, 12. 10. 2021. godine.

Pored navedenih, kandidat je mentor za izradu doktorske disertacije Merise Đido, MA, pod naslovom *Historijat književnog prevodenja sa perzijskog na bosanski jezik*. Kandidatkinja je 01. 12. 2023. godine odbranila radnu verziju svoje disertacije, ali nije

izvjesno da će procedura odbrane biti u potpunosti provedena prije isteka izbora u zvanje *vanredni profesor* (27. 04. 2024.). Komisija cijeni da je razlog za neokončanje mentorstva objektivan, a na osnovu člana IV, stav (4) *Upute o realizaciji izbora u isto ili više akademsko zvanje Univerziteta u Sarajevu u skladu s uslovima propisanim ranijim zakonom* (Senat UNSA, broj 01-15-29/23 od 27. 09. 2023.), koji glasi: "Objektivni razlozi za neispunjavanje uvjeta mentorstva iz stva (1) ovih uputa su...: d) Ako kandidat drugog/trećeg ciklusa ne završi studij u odgovarajućem roku, odnosno roku koji se podudara sa periodom pokretanja procedure za izbor nastavnika u isto ili više akademsko zvanje, a koji je imenovan za mentora."

Kao ekvivalenciju za mentorstvo, kolega Drkić priložio je tri naučna rada objavljena u časopisima koji prate relevantne baze podataka u odnosu na minimalne uvjete propisane Zakonom o visokom obrazovanju, i to:

- "Ottoman tradition in the Post-Ottoman Times: A Century of Translating the Mathnawi into Bosnian", *Sefad*, 48, 2022, str. 91–106. DOI: <https://doi.org/10.21497/sefad.1218390>
- "Caught between Two Empires: The Teaching of Persian in Bosnia at the Time of Transition from Ottoman to Austro-Hungarian Rule", *Diyar* 2, jg. 2/2021, str. 186–207. DOI: [10.5771/2625-9842-2021-2-186](https://doi.org/10.5771/2625-9842-2021-2-186)
- "Tekst iznad kulture: historijat književnog prevodenja s perzijskog na bosanski jezik", *Književni jezik*, vol. 31, Institut za jezik, Sarajevo, 2020, pp. 87–112. DOI: [10.33669/KJ2019-31-05](https://doi.org/10.33669/KJ2019-31-05)

Komisija cijeni da su tri navedena rada valjana supstitucija za neokončano mentorstvo na trećem ciklusu studija.

PRIJEDLOG S OBRAZLOŽENJEM:

Uvidom u dostavljenu dokumentaciju, Komisija je ustanovila da kandidatura prof. dr. Munira Drkića zadovoljava zakonske kriterije neophodne za izbor u zvanje *redovni profesor* za oblast *humanističkih nauka*, polje *filologija*, grana *orientalna i ostale filologije, iranistika*.

Ovaj stav argumentiramo sljedećim činjenicama:

1. U periodu od posljednjeg akademskog napredovanja prof. dr. Munir Drkić objavio je tri knjige, trinaest naučnih i dva stručna članka, četiri prijevoda knjiga, uspješno proveo dva naučnoistraživačka projekta, te s uspjesom okončao dva mentorstva na drugom ciklusu studija. Time je premašio neophodne uvjete za izbor u zvanje redovnog profesora. Dvije od triju kandidatovih objavljenih knjiga proglašene su najboljim udžbenicima za visoko obrazovanje na Međunarodnom sajmu knjiga u Sarajevu, a jedna od njih objavljena je u izdanju renomirane izdavačke kuće iz Teherana.
2. Kandidat je učestvovao na devet naučnih konferencija u inozemstvu te ostvario tri istraživačka boravka u sklopu međunarodne akademske saradnje; time je dao važan doprinos umrežavanju i vidljivosti Univerziteta u Sarajevu, a posebno Katedre za perzijski jezik i književnost i bosanskohercegovačke iranistike općenito, u međunarodnim okvirima.

3. Kolega prof. Drkić imao je zapažen angažman u uredništvu i redakcijama više naučnih časopisa u zemlji i inozemstvu.
4. Svojim ostalim profesionalnim aktivnostima, prije svega učešćem u radu različitih eksperternih grupa, kandidat je upotpunio svoj akademski i širi društveni angažman.

Na osnovu svega navedenog, članovi Komisije konstatiraju da prof. dr. Munir Drkić ispunjava uvjete za akademsko napredovanje u više zvanje. Stoga svesrdno i sa zadovoljstvom predlažemo Vijeću Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta i Senatu Univerziteta u Sarajevu da se za **REDOVNOG PROFESORA ZA PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: ORIJENTALNA I OSTALE FILOLOGIJE, IRANISTIKA**, (predmeti: *Uvod u perzijski jezik, Osnove morfologije perzijskog jezika, Historija perzijskog jezika/IP Historija perzijskog jezika, Rumi i Mesnevija/IP Rumi i Mesnevija, Perzijski jezik u svijetu, Savremena ortografija perzijskog jezika, IP Horasanski književni stil, IP Irački književni stil*) na Odsjeku za orijentalnu filologiju Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta izabere **prof. dr. Munir Drkić**.

KOMISIJA:

Namir Karahalilović

Prof. dr. Namir Karahalilović, predsjednik

Đenita Haverić

Prof. dr. Đenita Haverić, članica

Sabina Bakšić

Prof. dr. Sabina Bakšić, članica

Izvještaj je usvojen na sjednici Vijeća Odsjeka za orijentalnu filologiju 25. 1. 2024.

Sastavni dio ovoga izvještaja jeste pismena potvrda Službe za pravne, personalne i opće poslove Fakulteta broj 03-02/28 od 09. 01. 2024. godine, u skladu s članom 124. Stav (1) Zakona o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo“, 36/22).

